

## COMUNICADO

### ***Gobierno de Gibraltar: Oficina del Viceministro Principal***

### **Simposio sobre el Tratado de Utrecht (1713-2013)**

Gibraltar, 3 de octubre de 2013

La Biblioteca Garrison acogerá un simposio para conmemorar la firma del Tratado de Utrecht entre el 10 y el 11 de octubre. Esto forma parte de una serie de eventos que el Gobierno ha organizado a lo largo del año con ocasión del 300 aniversario del Tratado de Utrecht y su influencia sobre Gibraltar.

El simposio acogerá a historiadores, académicos y otros participantes de Gibraltar, el Reino Unido, España, Estados Unidos y de la propia Utrecht.

Durante el simposio, varios ponentes cubrirán temas que abarcarán la Guerra de Sucesión Española y su relación con Gibraltar y el Tratado; perspectivas legales sobre el Tratado; las fronteras y la inmigración a Gibraltar; y Menorca y el Tratado de Utrecht. El listado completo de conferenciantes y el programa serán publicados la próxima semana. De este modo, el simposio buscará cubrir los contextos más amplios del Tratado para analizar, no solo la forma en la que este documento sigue siendo objeto de debate en lo referente a Gibraltar, sino también los contextos históricos de este enclave europeo a lo largo del tiempo y del espacio, en Europa y durante trescientos años.

La conferencia ha sido organizada por la doctora Jennifer Ballantine Perera, directora de la Biblioteca Garrison, junto con la oficina del Viceministro Principal.

Comentando sobre el tema, Ballantine Perera dijo:

“Sin lugar a dudas, el tricentenario del Tratado de Utrecht este año tocará fibras sensibles, dadas las referencias al Tratado que aún se escuchan hoy en día. El Tratado de Utrecht conllevó una restructuración de las fronteras de varios estados, en busca de un equilibrio de poderes en Europa. El Tratado, firmado entre Inglaterra y España, hace referencia a ‘una esperanza perpetua e incesante de que el equilibrio se mantenga invariable’ y por lo tanto tenía un objetivo de largo alcance”.

Por su parte, el Viceministro Principal, Joseph García, expresó:

“Este es uno de los múltiples eventos que el Gobierno ha organizado este año para conmemorar el 300 aniversario del Tratado de Utrecht. Cabe recordar que se organizó una exposición sobre este tema en la sede del Parlamento Europeo en Bruselas. Por otra parte, la fecha del aniversario, 13 de julio, se celebró un día de eventos en torno al Tratado en John Mackintosh Square. Además, a principios de este año se han acuñado monedas y emitido sellos conmemorativos del tricentenario. El simposio representa el lado más serio y académico de los actos y contará con participantes de diferentes países, incluido Gibraltar, que presentarán sus visiones del Tratado de Utrecht desde diferentes perspectivas.

## COMUNICADO

Por su parte, el Gobierno no acepta que el Tratado de Utrecht represente un obstáculo para el derecho a la autodeterminación del pueblo de Gibraltar, como ciertas partes han intentado argumentar. El Tratado fue firmado en una época en la que los Reyes se cedían unos a otros ciudades, regiones y países enteros, sin tener en cuenta los deseos de los habitantes de dichos territorios. La situación ha cambiado mucho en 300 años, incluyendo el desarrollo de los principios legales de los derechos humanos y la autodeterminación. Debemos seguir adelante con estos principios y no quedarnos anclados en el pasado. El Gobierno está muy agradecido a la doctora Ballantine Perera y su equipo por todo el trabajo que han llevado a cabo para hacer de este proyecto una realidad”.

La entrada al simposio será gratuita para todos los públicos, pero aquellas personas que deseen acudir deberán registrarse contactando con la Biblioteca Garrison mediante el teléfono (00350) 200 77418 o las direcciones de e-mail [j.ballantine@gibraltargarrisonlibrary.gi](mailto:j.ballantine@gibraltargarrisonlibrary.gi) y [chris.tavares@gibraltargarrisonlibrary.gi](mailto:chris.tavares@gibraltargarrisonlibrary.gi)

### NOTA A EDITORES

Los medios de comunicación están invitados a acudir y cubrir el evento. La próxima semana se harán públicos un programa y una lista de ponentes.

### Nota a redactores:

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés que sigue.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar  
Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166  
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 661 547 573



**HM GOVERNMENT OF GIBRALTAR**  
**OFFICE OF THE DEPUTY CHIEF MINISTER**  
**No 6 Convent Place**  
**Gibraltar**

## **PRESS RELEASE**

No: 704/2013

Date: 3<sup>rd</sup> October 2013

### **Treaty of Utrecht (1713-2013) Symposium**

A symposium to commemorate the signing of the Treaty of Utrecht will take place at the Garrison Library from 10 – 11 October. This is part of a series of events that the Government has organised throughout the year to mark the 300th anniversary of the Treaty, as it affected Gibraltar.

The symposium will include historians, academics and others from Gibraltar, the United Kingdom, Spain, the United States of America and from Utrecht itself.

At the symposium a number of guest speakers will cover various subjects which will include the War of the Spanish Succession as it relates to Gibraltar and the Treaty; legal perspectives on the Treaty; the question of borders and migrations to Gibraltar; as well as Minorca and the Treaty of Utrecht. A full list of speakers and the programme will be published next week. The symposium will therefore set out to look at the wider contexts of the Treaty to evaluate, not only how this document continues to be the subject of debate relating to Gibraltar, but also an understanding of the historical contexts of this European settlement across time and space, across Europe and throughout three hundred years.

The conference has been organised by Dr Jennifer Ballantine Perera, the Director of the Garrison Library together with the Office of the Deputy Chief Minister.

Commenting on the matter, Dr Ballantine Perera said:

"The Tercentenary of the Treaty of Utrecht this year will certainly strike a chord given the continued references to the Treaty that are made to this day. At the same time, the Treaty of Utrecht set about redrawing borders across a number of states in an attempt to redress the balance of power in Europe. The Treaty, signed between England and Spain, refers to a 'perpetual and never-ceasing hope [that] the needle of the balance may remain invariable', and as such it had far reaching aims."

For his part, the Deputy Chief Minister, Dr Joseph Garcia said:

---

Tel: (350) 200 70071 Centrex: 3261; Fax: (350) 200 59271 Centrex: 3262; e-mail: [dcm@gibraltar.gov.gi](mailto:dcm@gibraltar.gov.gi)

"This is one of many events that the Government has organised this year to mark the 300th anniversary of the Treaty of Utrecht. It will be recalled that an exhibition on the subject was held at the European Parliament building in Brussels. In addition to this, on the day of the actual anniversary, 13 July, an informational fun-day about the Treaty was held in John Mackintosh Square. A coin and postage stamps to mark the Tercentenary were also issued earlier this year. The symposium is the more serious, academic side to the commemorations. There will be speakers from different countries, including Gibraltar, who will give their own take on the Treaty of Utrecht from different perspectives.

The Government, for its part, does not accept that the Treaty of Utrecht is a barrier to the right of the people of Gibraltar to self-determination as some have argued. The Treaty was signed in an age when Kings and Queens would gift each other cities, regions and countries regardless of the wishes of the inhabitants of those territories. Much has changed in 300 years, including the development of the legal principles of human rights and self-determination. We have to move on with these principles and not remain stuck in the past. The Government is very grateful to Dr Ballantine Perera and her team for everything they have done to make this project a reality."

The symposium is open to the general public free of charge. Those wishing to attend should register by contacting the Garrison Library on 20077418. Registration by email is also possible on [j.ballantine@gibraltargarrisonlibrary.gi](mailto:j.ballantine@gibraltargarrisonlibrary.gi) or [chris.tavares@gibraltargarrisonlibrary.gi](mailto:chris.tavares@gibraltargarrisonlibrary.gi).

Ends

#### NOTE TO EDITORS

The media is welcome to attend and cover the event. A full list of speakers and approximate timings will be published next week.